

# CONFLUENCIAS: CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE DIVERSIDAD Y DIÁLOGO INTERCULTURAL

Festival Pirineos Sur, Panticosa (Huesca), 23-25 julio 2008

## Presentación

En ocasión del Año Europeo del Diálogo Intercultural, entre los días 23 y 25 de julio de 2008 se celebrará en Panticosa (Huesca, España) el encuentro *Confluencias: Conferencia Internacional sobre Diversidad y Diálogo Intercultural*. El evento tiene lugar en el marco del XVII Festival Internacional de las Culturas Pirineos Sur.

*Confluencias* pretende combinar las dimensiones teórica y práctica del diálogo intercultural y la diversidad cultural, acercando estas temáticas de actualidad internacional a un público amplio, con especial atención a los sectores jóvenes y los profesionales de la cultura.

Entre los objetivos específicos del evento se hallan también la voluntad de romper tópicos en lo relativo a la diversidad cultural y la interculturalidad, proporcionar a los profesionales de la cultura y de otros sectores ejemplos prácticos para favorecer las competencias interculturales y presentar nuevas creaciones procedentes de España, Europa y otras regiones que aborden la diversidad y el diálogo intercultural.

El programa de *Confluencias* contará con una serie de testimonios individuales, presentaciones de iniciativas y producciones artísticas y debates en torno a la diversidad cultural en sus distintas dimensiones (étnica, de género, edad, lengua, etc.) y la capacidad de desarrollar dinámicas creativas que, mediante el diálogo intercultural, aporten beneficios de tipo educativo, social, cultural o económico. Las sesiones pueden clasificarse en las formas siguientes:

- ▶ **Testimonios:** ponencias individuales en torno a la vivencia de la diversidad y las posibilidades ofrecidas por el diálogo intercultural.
- ▶ **Presentaciones:** producciones de distintos campos artísticos que visualicen la diversidad cultural y, especialmente, el resultado de procesos de interculturalidad.
- ▶ **Debates:** espacios de debate con distintos participantes y oportunidades para intervenir desde el público.

En su conjunto, el programa incluirá aportaciones procedentes de España, Europa, el Mediterráneo, África y América Latina. Se incluirán intervenciones de personalidades de reconocido prestigio, así como iniciativas a menor escala que destacan por su singularidad y capacidad de ofrecer nuevas perspectivas acerca de la diversidad y el diálogo intercultural. Intervendrán asimismo, en calidad de ponentes, algunos de los músicos invitados al Festival Pirineos Sur.

Las sesiones contarán con intervenciones en castellano, inglés y francés. Habrá interpretación simultánea a estas tres lenguas.

*Confluencias* ha sido diseñado por la Fundación Interarts y recibe apoyo de la Comisión Europea, el Ministerio de Cultura de España, el Gobierno de Aragón, la Diputación de Huesca y el Ayuntamiento de Panticosa.

## **Destinatarios**

*Confluencias* se destina principalmente a profesionales del sector artístico y la gestión cultural, a quienes se pretende aportar reflexiones, casos y herramientas para enriquecer el trabajo cotidiano. También se espera atraer a un público general no especializado, formado especialmente por gente joven, asistentes habituales del Festival Pirineos Sur y otras personas atraídas por la temática del evento. La combinación de distintos formatos y temáticas debe facilitar que todas las personas encuentren ocasiones de interés en el marco del evento.

## **Temas**

Los principales temas que inspiran *Confluencias* son los siguientes:

- ▶ Visión multidimensional de la diversidad cultural y el diálogo intercultural.
- ▶ La diversidad de las expresiones culturales en la vida cotidiana y su imagen en los medios de comunicación.
- ▶ Importancia de los jóvenes como agentes de creación y de diálogo intercultural.
- ▶ Nuevas formas de creación facilitadas por la globalización, apoyadas en el uso de las nuevas tecnologías y los procesos migratorios.
- ▶ Participación cultural como forma de cohesión social y como derecho humano.
- ▶ Nuevas competencias propias de este contexto, fundamentadas en la creatividad, la diversidad y las aptitudes para el trabajo internacional.

## **Programa**

### Miércoles 23 de julio

15.45            **Apertura de la mesa de acreditaciones**

16.30            **Sesión inaugural y bienvenida**

Con intervenciones de:

- **Ministerio de Cultura**
- **Gobierno de Aragón**
- **Diputación de Huesca**
- **Ayuntamiento de Panticosa**
- **Interarts**

17.00            **Testimonios: el diálogo intercultural somos todos**

*Esta sesión pretende dar visiones inspiradoras sobre el diálogo intercultural como algo inevitable, que forma parte de la vida cotidiana y que nos enriquece como personas. Aspira asimismo a aportar una imagen plural de lo que significa "diálogo intercultural",*

*más allá de las perspectivas basadas únicamente en etnia o religión. El diálogo intercultural está en la base de toda vida colectiva, ha sido un vector de la construcción europea y, en tiempos de globalización, se expresa simultáneamente a escala local, nacional e internacional. La sesión contará con intervenciones iniciales de los dos ponentes invitados, seguidas de un diálogo orientado por la moderadora de la sesión.*

Con intervenciones de:

- **Eduard Miralles**, asesor de Relaciones Internacionales, Área de Cultura, Diputación de Barcelona
- **Vladimir Simon**, director del Consultancy Centre for European Cultural Programmes, Bucarest, Rumania

Modera: **Beatriz Navarro**, corresponsal de *La Vanguardia* en Bruselas

18.30            **Final de la jornada**

Jueves, 24 de julio

10.00            **Debate: el diálogo intercultural en la vida cotidiana**

*Esta sesión pretende analizar las distintas formas que adopta el diálogo intercultural en la vida diaria, los cambios que provoca y su traducción en identidades culturales mixtas. Para ello, se ha invitado a personas con itinerarios vitales distintos, que expondrán sus vivencias y perspectivas particulares.*

Con intervenciones de:

- **Juan de Dios Ramírez – Heredia**, presidente de la Unión Romaní en España
- **Malick Mbaye**, consultor en Comunicación y Relaciones Públicas del Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la Tuberculosis y la Malaria, Senegal
- **Carmen Blanco**, escritora

Modera: **Jordi Baltà**, Fundación Interarts

11.30            **Pausa**

12.00            **Debate: el diálogo intercultural en la creación**

*Esta sesión se centrará en las distintas formas en las que la diversidad cultural y el diálogo intercultural se traducen en la creación artística. En algunos casos, el diálogo intercultural se expresa de forma explícita en las obras y en quienes participan en ellas. En otras ocasiones, el diálogo aparece en la forma como el público recibe la obra y en su interpretación.*

Con intervenciones de:

- **Begoña Puértolas**, presentando el proyecto “La mirada del otro” / “Le regard de l’autre”, Diputación de Huesca
- **Tommi Laitio**, presentando el StrangerFestival, Fundación Europea de la Cultura
- **Laïla Karrouch**, escritora

Modera: **Javier Brun**, Departamento de Educación, Cultura y Deporte, Gobierno de Aragón

13.30            **Pausa**

15.00            **Presentaciones de proyectos**

*En las tardes de los días 24 y 25 se presentarán algunas creaciones y proyectos inspirados en el diálogo intercultural. Cada presentación, principalmente en formato audiovisual, irá precedida de una breve introducción por parte de su responsable o de un miembro del comité organizador.*

Presentación de:

- *Guía de las Músicas del Magreb*, Asociación Cultural Fabricantes de Ideas
- *El artista emigrado*, documental de David Orejas (Paz Producciones), proyección

17.30            **Testimonios: el diálogo intercultural como riqueza creativa**

*Esta sesión explorará el papel que el conocimiento de otras culturas juega en los procesos creativos. Para ello, se contará con intervenciones de dos creadores, que expondrán sus propias experiencias y participarán posteriormente en un diálogo.*

Con intervenciones de:

- **Pepe Garamendy**, actor argentino residente en España
- **Emanuela Baldi**, artista italiana, responsable del proyecto Love Difference, Fondazione Pistoletto

Modera: **Fanny Bouquerel**, productora artística y coordinadora general de la asociación Amunì, Palermo / París

19.00            **Final de la jornada**

Viernes, 25 de julio

10.00            **Debate: implicaciones del diálogo intercultural para las instituciones**

*Esta sesión explorará cómo abordan el diálogo intercultural las instituciones públicas y los gobiernos, en distintos niveles que van de la administración local y autonómica a las instituciones internacionales. ¿Cómo afecta el reconocimiento de la diversidad y el diálogo intercultural a las formas de diseñar e implementar políticas? ¿Cómo contribuyen estas instituciones a la experiencia del diálogo intercultural por parte de la población?*

Con intervenciones de:

- **José Luí­s González Vallvé**, director de la Representación de la Comisi­on Europea en Espa­ña
- **Fernando G­omez Riesco**, subdirector general de Cooperaci­on Cultural Internacional, Ministerio de Cultura de Espa­ña
- **ponente por confirmar**

Modera: **Mercedes Giovinazzo**, directora de la Fundaci­on Interarts

11.30            **Pausa**

12.00            **Debate: el di­logo intercultural en los medios de comunicaci­on**

*Esta sesi­on abordar­a el tratamiento de la diversidad cultural y el di­logo intercultural en los medios de comunicaci­on, haciendo especial hincapi­e en el periodismo especializado en las artes y la cultura. ¿Qu­e valores se transmiten? ¿Qu­e espacios existen para destacar los aspectos humanos y sociales del encuentro intercultural, m­as all­a de las tendencias que establece el mercado? La sesi­on contar­a con la presencia de varios informadores que cubren el festival Pirineos Sur.*

Con intervenciones de:

- **Antonio Parra**, director del programa *Miradas 2* (Televisi­on Espa­ola)
- **Lara L­opez**, directora de Radio 3 (Radio Nacional de Espa­ña)
- **Fietta Jarque**, *Babelia*, suplemento cultural de *El Pa­is*
- **Chus Tudelilla**, *El Peri­odico de Arag­on*

Modera: **Rub­en Caravaca**, La F­abrica de Ideas

13.30            **Pausa**

15.00            **Presentaciones de proyectos**

*En las tardes de los d­as 24 y 25 se presentar­an algunas creaciones y proyectos inspirados en el di­logo intercultural. Cada presentaci­on, principalmente en formato*

*audiovisual, irá precedida de una breve introducción por parte de su responsable o de un miembro del comité organizador.*

Presentación de:

- *Princesa de África*, película de Juan Laguna, proyección

#### 17.15 **Testimonios: el diálogo intercultural y el futuro**

*Esta sesión intentará pensar cómo se vivirá el diálogo intercultural en el mundo de mañana. Más allá de los deseos, se reflexionará sobre las dificultades políticas, sociales y económicas que dificultan un diálogo intercultural equitativo y se harán propuestas en este sentido.*

Con intervenciones de:

- **Ray Lema**, músico congolés
- **Juanjo Javierre**, músico español

Modera: **Luis Calvo**, director del Festival Pirineos Sur

#### 18.30 **Agradecimientos y clausura**

### **Lugar**

Centro Cultural La Fajuala  
Panticosa (Huesca)  
España

### **Cómo llegar**

#### **Distancias en automóvil**

Desde Madrid: 493 Km. (por Zaragoza, Huesca, Sabiñánigo)  
Desde Barcelona: 370 Km. (por Lleida, Huesca, Sabiñánigo, Biescas)  
Desde Pamplona: 160 Km. (por Jaca, Sabiñánigo)  
Desde San Sebastián: 217 Km. (por Pamplona, Jaca, Sabiñánigo)  
Desde Zaragoza: 165 Km. (por Huesca, Sabiñánigo)  
Desde Valencia: 490 Km. (por Teruel, Zaragoza, Huesca, Sabiñánigo)  
Desde Pau: 80 Km. (por el puerto de El Portalet)

**Distancias a los aeropuertos más cercanos**

Huesca: 85 Km.  
Zaragoza: 165 Km.  
Pamplona: 160 Km.  
Pau: 96 Km.  
Tarbes: 120 Km.

**Estación de ferrocarril más cercana**

Sabiñánigo: 37 Km.

**Accesos en Autobús**

Autobuses de línea regular acceden diariamente al Valle: [www.alosa.es](http://www.alosa.es)

Para más información sobre el Festival Pirineos Sur, ver [www.pirineos-sur.es](http://www.pirineos-sur.es).

**Alojamiento**

En la página web de la Fundación Interarts ([www.interarts.net](http://www.interarts.net)) encontrarán un listado de alojamientos recomendados, proporcionado por la Asociación Turística Valle de Tena ([www.valledetena.com](http://www.valledetena.com)).

**Para más información:**

Fundación Interarts  
C/ Mallorca 272, 9a planta  
08037 Barcelona  
Tel: 934 877 022  
Fax: 934 872 644  
e-mail: [icd@interarts.net](mailto:icd@interarts.net)  
Web: [www.interarts.net](http://www.interarts.net)

**CONFLUENCIAS: CONFERENCIA INTERNACIONAL  
SOBRE DIVERSIDAD Y DIÁLOGO INTERCULTURAL**  
Festival Pirineos Sur, Panticosa (Huesca), 23-25 julio 2008

**Proyecto en el marco del Año Europeo del Diálogo Intercultural**



**Con apoyo de:**



**Organiza:**

